



LANKIDETZA-HITZARMENA. HIRUKA KOOP. ELKARTEAREN ETA GORLIZKO UDALAREN ARTEKOA, 2024RAKO JARDUERARI LOTUTAKO GASTUEN ZATI BAT FINANTZATZEKO.

ALDERDIAK BILDU DIRA

Batetik, Ekaitz Pau Altuna jauna, Gorkizko alkate-udalburua.

Eta bestetik, Ziortza Merino Valdeolmillos (NAN: 16061048X), HIRUKA KOOP ELK. entitatearen legezko ordezkaria den aldetik (IFK: F95792347; eta helbidea: Martikoena 16, 2. solairua, 48991 Getxo).

PARTE HARTU DUTE

Lehenengoa, Gorkizko Udaleko alkate-udalburu gisa. (IFK: P4805100G), eta haren legezko ordezkari gisa, hitzarmen hau sinatzeko ahalmena du, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak emandako eskumenetan oinarrituta.

Bigarrena, HIRUKA KOOP. ELK. Ordezkatuz (IFK: F95792347 eta helbidea: Martikoena 16, 2. solairua, 48991 Getxo).

Bi alderdiek lankidetzaz hitzarmen hau formalizatzeko gaitasuna eta eskumena aitortzen diote elkarri, beren karguek ematen dizkieten eskumenen arabera, eta,

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE HIRUKA Koop. Elk. Y EL AYUNTAMIENTO DE GORLIZ PARA LA FINANCIACIÓN PARCIAL DE LOS GASTOS ASOCIADOS A SU ACTIVIDAD PARA EL AÑO 2024.

REUNIDAS LAS PARTES

De una parte D. Ekaitz Pau Altuna, Alcalde-presidente del Ayuntamiento de Gorkiz.

Y de otra parte, Ziortza Merino Valdeolmillos, con DNI 16061048X, en calidad de representante legal de la entidad HIRUKA KOOP. ELK., CIF F95792347, con domicilio en Martikoena 16, 2º piso, 48991 Getxo.

INTERVIENEN

El primero en calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Gorkiz. (CIF núm. P4805100G) y en representación legal del mismo, facultado para la firma del presente convenio en base a las atribuciones conferidas por la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

La segunda, en representación de la entidad HIRUKA KOOP. ELK., CIF F95792347, con domicilio en Martikoena 16, 2º piso, 48991 Getxo.

Ambas partes se reconocen con capacidad y competencia respectivamente para formalizar el presente convenio de colaboración, en virtud de las atribuciones que les

horretarako, honako hau

ADIERAZTEN DUTE

1.- HIRUKA KOOP. ELK. (IFK: F95792347 eta helbidea: Martikoena 16, 2. solairua, 48991 Getxo) irabazi-asmorik gabeko erakundea dela.

HIRUKA KOOP. ELK.ren proiektua, oso errotuta dago eta Gorkizko herritarrek oso ondo ezagutzen eta baloratzen dute.

Jatorria eskualdeko hainbat komunikabide eta elkarteren arteko loturan dago, euskarazko komunikabide integral bat sortzeko helburua lortze aldera.

Argi dago HIRUKAK Gorkizen euskararen normalizazioan egiten duen lanaren eragin ona.

HIRUKA KOOP. ELK.-aren helburu nagusia. komunikabideetan euskararen erabilera sendotzeko lan egitea da, eta horretarako, alde batetik, paperezko aldizkari bat argitaratzen du, eta, bestetik, atari digital bat.

2.- Gorkizko Udalak, tokiko erakundea den aldetik, eskumenak ditu, besteak beste, kultura sustatzeko eta euskara normalizatzeko gaietan, bai eta auzo-komunitatearen beharrak eta nahiak asetzen dituzten jarduera guztietan ere.

confieren sus cargos y, a tal efecto

MANIFIESTAN

1.- Que la entidad HIRUKA KOOP. ELK., CIF F95792347, con domicilio en Martikoena 16, 2º piso, 48991 Getxo es una entidad sin ánimo de lucro.

El proyecto de HIRUKA KOOP. ELK., está muy arraigado y es muy conocido y valorado por la ciudadanía de Gorkiz. Su origen está en la unión entre varios medios de comunicación y asociaciones de la comarca para conseguir el objetivo de crear un medio de comunicación integral en euskera. Es evidente la buena influencia del trabajo que realiza HIRUKA en la normalización del euskera en Gorkiz.

El principal objetivo de HIRUKA KOOP. ELK., es trabajar de cara a la consolidación y afianzamiento del uso del euskera en los medios de comunicación y para ello publica, por una parte, una revista en formato papel y por otra, un portal digital.

2.- Que el Ayuntamiento de Gorkiz, como entidad local, tiene competencias, entre otras, en materia de promoción de la cultura y de normalización del euskara, así como de todas aquellas actividades que satisfagan necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal.

Agerikoa da HIRUKA KOOP. ELK.k egiten duen lanaren eragin ona. euskararen normalizazioan eta Gorlizko ESEPrekin (Euskara sustatzeko Ekintza Plana) duen osagarritasunean.

HIRUKA KOOP. ELK.ren jarduera, Gorlizko udalerrian, esparru guztietan euskararen erabileraren normalizazioa lortzeko xedek lortzen laguntzen du nabarmen, esparru guztietan, hala nola komunikazioan eta informazioan.

Erakundeak aurkeztutako dokumentazioaren arabera, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan aurreikusitako baldintzak betetzen ditu erakunde onuraduna izateko. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela eta onuradun izateko araudian ezarritako debekurik ez duela egiaztatzen du.

3.- Gorlizko Udalak deskribatutako xede eta helburuak sustatu eta lortzen lagundu nahi duenez, 2024rako Udal Aurrekontu Orokorrek dirulaguntza izendun bat aurreikusten du HIRUKA KOOP. ELK.ren alde. 5.000,00 €koa.

Horretarako, bi alderdiek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, honako klausula hauen arabera:

Es evidente la buena influencia del trabajo que realiza HIRUKA KOOP. ELK., en la normalización del euskera y su complementariedad con el ESEP (Euskara sustatzeko Ekintza Plana) de Gorliz.

La actividad que lleva a cabo HIRUKA KOOP. ELK. en el municipio de Gorliz contribuye de manera significativa a la consecución de los fines que tratan de conseguir la normalización del uso del euskara, en todos los ámbitos, como el de la comunicación y la información.

De acuerdo con la documentación aportada por la entidad, la misma reúne los requisitos para obtener la condición de entidad beneficiaria previstos en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones. Acredita estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones establecidas en la normativa para obtener la condición de beneficiaria.

3.- Que, siendo voluntad del Ayuntamiento de Gorliz fomentar y contribuir a la consecución de los fines y objetivos descritos, el Presupuesto General Municipal para 2024 contempla una subvención nominativa a favor de HIRUKA KOOP. ELK., por importe de 5.000,00€.

A tal efecto, ambas partes acuerdan la suscripción del presente Convenio, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

Lehenengoa.- Xedea

Hitzarmen honen xedea Gorkizko Udalak HIRUKA KOOP ELK.-ri 5.000,00 euroko dirulaguntza izenduna ematearen baldintzak arautzea da.

Gorkizko Udalak HIRUKA KOOP. ELK.-ren lana lagundu eta babesten du, komunikabideetan euskara sustatzeko lana bereziki interesgarria dela uste baitu.

Emandako dirulaguntzaren helburua proiektu edo jardura honi lotutako gastuen zati bat finantzatzea da: HIRUKA KOOP. ELK.ren ohiko funtzionamendua.

Bigarrena.- Hitzarmenaren iraupena

Hitzarmenaren iraupena, hura sinatzen den egunetik 2024/12/31ra artekoa izango da, hargatik eragotzi gabe haren ondorioek barne hartzea 2024/01/01etik aurrera egindako jarduketak eta erakunde onuradunak dirulaguntza justifikatzeko ematen duen epera arte.

Hirugarrena.- Zenbatekoa eta aurrekontu-kreditua

Dirulaguntzaren zenbatekoa 5.000,00 €-koa da, eta 2024rako indarrean dagoen udalaren gastu-aurrekontuko 330/48102 partidari egotzi ahal izango zaio.

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto

El objeto del presente Convenio es regular las condiciones en las que el Ayuntamiento de Gorkiz concede a HIRUKA KOOP. ELK., una subvención nominativa por importe de 5.000,00€.

El Ayuntamiento de Gorkiz colabora y apoya la labor de HIRUKA KOOP. ELK., dado que considera de especial interés la labor de fomento del euskera en los medios de comunicación.

El objeto de la subvención otorgada es la financiación parcial de los gastos asociados al siguiente proyecto o actividad:

Funcionamiento ordinario de HIRUKA KOOP. ELK.

Segunda.- Duración del Convenio

La duración del Convenio será la comprendida entre la fecha de suscripción del mismo y el 31/12/2024, sin perjuicio de que sus efectos abarquen las actuaciones realizadas desde el 01/01/2024 y el plazo que se otorgue para la justificación de la subvención por parte de la entidad beneficiaria.

Tercera.- Cuantía y crédito presupuestario

La cuantía de la subvención concedida es de 5.000,00€, la cual será imputable a la partida 330/48102 del vigente presupuesto municipal de gastos para 2024.

Laugarrena.- Diruz lagun daitezkeen gastuak

Diruz lagundu ahal izango dira diruz lagundutako jarduerari edo proiektuari zuzenean egotz dakizkiokeen gastuak. Gastu horiek behar bezala egiaztatu beharko dira dagokion faktura edo legez dagokion dokumentuaren bidez.

BEZa diruz lagundu ahal izateko, diruz lagundutako erakundeak ezin izango du berreskuratu edo konpentsatu, eta hori behar bezala egiaztatu beharko da.

Nolanahi ere, aurreko baldintzak betetzen dituzten eta 2024. urtean egiten diren gastuak baino ez dira diruz lagunduko.

Justifikazio-kontu sinplifikatua toki-erakundeak emandako eredua betez egingo da.

Bosgarrena.-Bateragarritasuna

Laguntza hau bateragarria izango da jarduera bera finantzatzeko beste edozein laguntza edo sorospenekin, eta ezin izango da inola ere gainfinantzaketarik egon.

Horretarako, erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du Gorlizko Udalari jakinarazteko hemen diruz lagundutako proiektua edo jarduera finantzatzeko eskatutako eta/edo jasotako beste edozein dirulaguntza, edo laguntza.

Cuarta.- Gastos subvencionables

Serán subvencionables los gastos directamente imputables a la actividad o proyecto subvencionado, que deberán hallarse debidamente acreditados mediante la correspondiente factura o documento que legalmente corresponda.

El IVA únicamente será subvencionable cuando para la entidad subvencionada no sea posible su recuperación o compensación, extremo este que deberá ser debidamente acreditado.

En todo caso, únicamente serán subvencionables los gastos que, cumpliendo los requisitos anteriores, sean realizados dentro del año 2024.

La cuenta justificativa simplificada se realizará cumplimentando el modelo proporcionado por la entidad local.

Quinta.- Compatibilidad

La presente ayuda será compatible con cualesquiera otras ayudas o auxilios destinados a la financiación de la misma actividad, sin que en ningún caso pueda existir sobrefinanciación.

A tal efecto, la entidad beneficiaria se compromete a comunicar al Ayuntamiento de Gorliz cualquier otra subvención, ayuda o auxilio solicitada y/o recibida, destinada a la financiación del proyecto o actividad aquí subvencionada.

Seigarrena.- Erakunde onuradunaren konpromisoak eta betebeharrak.

Dirulaguntza hau eman eta onartzearekin, erakunde onuradunak konpromiso eta betebeharrak hartzen ditu:

- Irabazi-asmorik gabe jardutea.
- Gorlizko Udalak beharrezko espazioak izango ditu HIRUKA KOOP ELK.-ek dituen euskarrietan, baldin eta garaiz eskatzen bada eta kontuan hartzen bada argitalpen bakoitzak duen gehieneko publizitatea. 300 berri inguru publikatzea Gorlizko herriarentzat.
- Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatea diruz lagundutako aldiak.
- Emakumeen eta Gizoneen Berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako otsailaren 18ko 4/2005 Legean ezarritako printzipio orokorrak betetzea bere jardueretan.
- Dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztiek hizkuntzaren erabilera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen irudi diskriminatzaileak edo estereotipo sexistak saihestu beharko dituzte, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzukidetasunaren eta genero-rol eta -identitateen aniztasunaren balioak dituen irudia sustatu beharko dute.
- Diruz lagundutako jarduera edo proiektua garatzean euskararen erabilera sustatzea eta lehenestea, betiere erabiltzaileek aukeratutako hizkuntzan artatuak izateko duten

Sexta.- Compromisos y obligaciones de la entidad beneficiaria.

Con el otorgamiento y aceptación de la presente subvención, la entidad beneficiaria se compromete y viene obligada a:

- Desarrollar su actividad sin ánimo de lucro.
- El Ayuntamiento de Gorliz dispondrá de los espacios necesarios en los diferentes soportes con los que cuenta HIRUKA KOOP. ELK., siempre y cuando se solicite con tiempo y siempre teniendo en cuenta el máximo de publicidad que alberga cada publicación. Aproximadamente 300 noticias para el pueblo de Gorliz.
- Mantenerse al corriente de sus obligaciones fiscales y con la Seguridad Social durante el periodo subvencionado.
- Cumplir en sus actividades con los principios generales establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres.
- Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.
- Fomentar y priorizar el uso del euskera en el desarrollo de la actividad o proyecto subvencionado, respetando en todo caso el derecho

eskubidea errespetatuz.

- Diruz lagundutako jardueraren ingurumen-inpaktua murrizteko egokiak diren neurriak sustatzea eta hartzea.

- Dirulaguntza ematen duen organoaren aurrean justifikatzea, hala badagokio, betekizunak eta baldintzak betetzen direla, bai eta dirulaguntza ematea edo baliatzea eragiten duen jarduera egin dela eta helburua bete dela ere.

- Organo emaileak edo, hala badagokio, erakunde laguntzaileak egin beharreko egiaztapen-jarduerak onartzea.

- Dirulaguntza eman duen organoari jakinaraztea diruz lagundutako proiektua finantzatzeko beste dirulaguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jaso duen. Jakinarazpen hori jakin bezain laster egin beharko da, eta, nolana ere, jasotako funtsei emandako erabilera justifikatu aurretik.

Zazpigarrena.- Dirulaguntza ordaintzeko epeak eta moduak. Berme-araubidea.

Dirulaguntza honela ordainduko da:

- % 100, aldez aurretik, hitzarmena sinatu ondoren.

Aurreikusitako ordainketa aurreratua dirulaguntzari atxikitako jarduerak gauzatu ahal izateko beharrezko finantzaketatzat hartzen da, erakundeak adierazi baitu ez duela

de las personas usuarias a ser atendidas en la lengua por ellas elegida.

- Fomentar y adoptar aquellas medidas que sean adecuadas y pertinentes de cara a la reducción del impacto medioambiental de la actividad subvencionada.

- Justificar ante el órgano concedente, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano concedente o la entidad colaboradora, en su caso.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien el proyecto subvencionado. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

Séptima.- Plazos y modos de pago de la subvención. Régimen de garantías.

El abono de la subvención se realizará de la siguiente manera:

- 100% de manera anticipada, tras la firma del convenio.

El pago anticipado previsto se contempla como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención, en la medida en que la

baliabide nahikorik diruz lagundutako jarduera aldi baterako finantzatzeko (34 art. DLO; 88 art. RGS eta 42. art. dirulaguntzak arautzen dituen udal-ordenantzakoa).

Horretarako, kontuan hartu da ez dagoela itzulketarik egiteke, ez eta DLOren 35.4 artikuluan aurreikusitako kausa eragozlerik ere, bai eta erakunde onuradunaren irabazi-asmorik gabeko izaera ere.

Era berean, diruz lagunduko den jardueraren/proiektuaren izaera eta erakunde onuradunari emandako aurreko dirulaguntzen aurrekariak kontuan hartuta, ez da inolako bermerik eskatzen aurreratutako ordainketei dagokienez.

Zortzigarrena.- Dirulaguntzaren justifikazioa

2025eko urtarrilaren 31a baino lehen, erakunde onuradunak justifikazio-kontu sinplifikatua aurkeztu beharko du. Kontu horrek Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorra garatzeko Erregelamenduaren (887/2006 ED) 75. artikuluan aipatzen den informazioa jasoko du:

a) Dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

Justifikazio-jardueraren memorian sexuaren eta generoaren arabera

entidad ha manifestado no disponer de recursos suficientes para financiar transitoriamente la ejecución de la actividad subvencionada (arts. 34 LGS; 88 RGS y 42 de la Ordenanza municipal reguladora de subvenciones). Para ello, se ha tomado en consideración la ausencia de reintegros pendientes y de ninguna de las causas impeditivas previstas en el artículo 35.4 LGS, así como la naturaleza no lucrativa de la entidad beneficiaria.

De igual modo, atendiendo a la naturaleza de la actividad/proyecto a subvencionar, así como los antecedentes existentes respecto a anteriores subvenciones concedidas a la entidad beneficiaria, no se exige garantía alguna en relación con los pagos anticipados.

Octava.- Justificación de la subvención

Como último día el 31 de enero de 2025, la entidad beneficiaria deberá presentar la cuenta justificativa simplificada, que contendrá la información a que se refiere el artículo 75 del Reglamento de desarrollo de la Ley General de subvenciones (R.D.887/2006):

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

Deberán incluir datos diferenciados por sexo/género en la memoria de

bereizitako datuak sartu beharko dira (emakumeen eta gizonen kopuru eta ehuneko zehatzarekin). Datuak banakatu ahal izango dira garrantzitsutzat jotzen diren beste desberdintasun-ardatz batzuen arabera (dibertsitate funtzionala, desgaitasuna, adina, etab.).

Agiri horretan bertan adierazi eta, hala badagokio, dokumentazio grafikoa aurkeztuko da dirulaguntzaren xede diren jarduera eta/edo jarduketaren finantzaketaren izaera publikoari buruzko publizitate egokia emateko betebeharra bete dela adierazteko (publizitate-kartelak, triptikoak, web-orria, etab.).

b) Jardueraren gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatua, hartzekoduna eta dokumentua, kontzeptua, zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data adierazita. Gastuen fakturak edo egiaztagiriak erantsiko dira. Dirulaguntza aurrekontu estimatu baten arabera ematen bada, gertatutako desbideratzeak adieraziko dira.

c) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen xehetasuna, zenbatekoa eta jatorria adierazita.

d) Hala badagokio, itzulketaren ordainketa-gutuna, aplikatu gabeko gerakinen kasuan, eta horien ondoriozko interesak.

actividad justificativa (con el número y porcentaje concreto de mujeres y hombres). Podrán desglosarse los datos atendiendo a otros ejes de desigualdad que se consideren relevantes (diversidad funcional, discapacidad, edad, etc.).

En este mismo documento se indicará y aportará documentación gráfica en su caso del cumplimiento de la obligación de haber dado la adecuada publicidad del carácter público de la financiación de las actividades y/o actuaciones objeto de la subvención (carteles publicitarios, trípticos, página web, etc.).

b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, concepto, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. Se adjuntarán las facturas o justificantes de gasto. En caso de que la subvención se otorgue con arreglo a un presupuesto estimado, se indicarán las desviaciones acaecidas.

c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

d) En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

Dirulaguntza ematen duen organoak bidezkotzat jotzen dituen egiaztagirak egiaztatuko ditu, dirulaguntzaren aplikazio egokiari buruzko arrazoizko ebidentzia lortzeko. Horretarako, hautatutako gastuen egiaztagirak bidaltzeko eskatu ahal izango dio erakunde onuradunari.

Bederatzigarrena.- Publizitatea eta gardentasuna

Erakunde onuradunak 19/2013 Legean (GGOL) eta 2/2016 Euskal Legean (ETEL) ezarritako baldintzetan eman beharko du jasotako dirulaguntzaren berri. Era berean, dirulaguntza honen xede diren jarduera eta/edo jarduketan finantzaketaren izaera publikoaren publizitate egokia eman beharko du.

Era berean, Gorlizko Udalak behar bezalako publizitatea emango dio hitzarmen honi, BDNSn argitaratuta.

Hamargarrena.- Itzulketa. Itzulketa partziala.

Dirulaguntza (osoa edo partziala) honako kasu hauetan itzuli beharko da:

- Emateko ebazpenaren baliogabetasuna.
- DLOren 37. artikuluan aurreikusitako egoeraren bat gertatzen denean, edo erakunde onuradunak Gorlizko Udalak hura jasotzeko ezarritako beste edozein betekizun edo baldintza betetzen ez duenean, edo

El órgano concedente comprobará los justificantes que estime oportunos y que permitan obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención, a cuyo fin podrá requerir a la entidad beneficiaria la remisión de los justificantes de gasto seleccionados.

Novena.- Publicidad y transparencia

La entidad beneficiaria deberá dar publicidad a la subvención percibida en los términos y condiciones establecidos en la Ley 19/2013 (LTBG) y Ley Vasca 2/2016 (LILE). Igualmente deberá dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación de las actividades y/o actuaciones que sean objeto de la presente subvención.

De igual modo, el Ayuntamiento de Gorliz dará la debida publicidad al presente Convenio, a través de su publicación en la BDNS.

Décima.- Reintegro. Reintegro parcial.

El reintegro (total o parcial) de la subvención procederá en los siguientes supuestos:

- Invalidez de la resolución de concesión.
- Cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en el artículo 37 de la LGS, o la entidad beneficiaria incumpla cualquier otro requisito o condición establecida por el Ayuntamiento de Gorliz para su percepción, o por la normativa que

aplikatzekoa den araudian ezarritakoa betetzen ez duenean.

Erakunde onuradunak betebeharrak guztiak betetzera nabarmen hurbiltzen duenean eta konpromisoak betetzeko jardura bat egiaztatzen duenean, jasotako mailakatzeari irizpideen aplikazioak zehaztuko du itzuli beharreko zenbatekoa.

Era berean, DLOren 19.3 artikuluan jasotako kasuan (gainfinantzaketa), diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainean lortutako gaindikina itzuli beharko da, baita dagokion berandutze-interesa ere.

Dirua itzultzeko prozedura DLOn, hura garatzeko erregelamenduan eta gainerako araudi aplikagarrian aurreikusitakoa izango da.

Hamaikagarrena.- Borondatez itzultzea. Interesak.

Borondatezko itzulketatzat hartuko da erakunde onuradunak Administrazioak aldeztu aurretik eskatu gabe egiten duena.

Erakunde onuradunak, dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak osorik edo zati batean beteko ez dituela aurreikusten bada, edo emandako dirulaguntzari – osorik edo zati batean – uko egitea erabakitzen badu, bere borondatez itzuli ahal izango ditu jasotako zenbatekoak, edozein unetan eta bere ekimenez. Horretarako, Udalari komunikazio

resulte de aplicación.

Cuando el cumplimiento por la entidad beneficiaria se aproxime de modo significativo al cumplimiento total y se acredite por este una actuación inequívocamente tendente a la satisfacción de sus compromisos, la cantidad a reintegrar vendrá determinada por la aplicación de los criterios de graduación recogidos.

Igualmente, en el supuesto contemplado en el artículo 19.3 LGS (sobrefinanciación), procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

El procedimiento de reintegro será el previsto en la LGS, su reglamento de desarrollo, y demás normativa aplicable.

Undécima.- Devolución voluntaria. Intereses.

Se entiende por devolución voluntaria aquella que es realizada por la entidad beneficiaria sin el previo requerimiento de la Administración.

La entidad beneficiaria, cuando sea cierto o razonablemente previsible el incumplimiento total o parcial de las condiciones fijadas para el otorgamiento de la subvención, o en cualquier otra circunstancia si decidiera renunciar –total o parcialmente– a la subvención otorgada podrá, en cualquier momento y a su propia iniciativa, devolver voluntariamente las cantidades percibidas. A tal efecto,

elektroniko bat bidali beharko dio, itzuli beharreko zenbatekoa adieraziz, dagozkion berandutze-interesen kalkuluarekin batera, DLOren 38. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Udalak adieraziko dio nola gauzatu itzulketa, ahalik eta lasterren, eta, nolanahi ere, gehienez ere 10 egun balioduneko epean.

Erakunde onuradunak egiten duen kalkuluak ez dio kalterik egingo Udalak edozein kasutan egingo duen likidazioari; likidazio hori erakunde onuradunak egindakoarekin bat etor daiteke edo ez.

Hamabigarrena.- Izaera eta araubide juridikoa.

Hitzarmen hau 40/2015 Legearen 47.2.c) artikuluan aurreikusitako tipologiaren barruan sartzen da, eta haren araubide aplikagarria honako arau hauetan aurreikusitakoa da, hitzarmen honetan aurreikusitakoari kalterik egin gabe:

- 38/2003 Lege Orokorra, Dirulaguntzei buruzkoa.
- 887/2006 Errege Dekretua, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorra garatzeko erregelamendua onartzen duena.
- 40/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.
- 39/2015 Legea, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidea.
- Dirulaguntzak arautzen dituen udal ordenantza.

deberá dirigir al Ayuntamiento una comunicación electrónica en tal sentido, indicando el importe a devolver junto con el cálculo de los intereses de demora que correspondan, según lo dispuesto en el artículo 38 de la LGS. El Ayuntamiento le indicará cómo materializar la devolución a la mayor brevedad posible y, en todo caso, en un plazo no superior a 10 días hábiles.

El cálculo que la entidad beneficiaria realice se entiende sin perjuicio de la liquidación que en todo caso realizará el Ayuntamiento, que podrá ser o no coincidente con la realizada por la entidad beneficiaria.

Duodécima.- Naturaleza y régimen jurídico.

El presente convenio se encuadra en la tipología prevista en el artículo 47.2.c) de la Ley 40/2015, siendo su régimen aplicable el previsto en las siguientes normas, sin perjuicio de lo previsto en el presente Convenio:

- Ley 38/2003, General de Subvenciones.
- Real Decreto 887/2006, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley General de Subvenciones.
- Ley 40/2015, de régimen jurídico del sector público.
- Ley 39/2015, procedimiento administrativo común de las Administraciones Públicas.
- Ordenanza municipal reguladora de subvenciones.

Hamahirugarrena.- Datuen babeseta.

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute datuen babesari buruz indarrean dagoen araudian xedatutakoa betetzeko.

Hamalagarrena: Arau-haustea eta zehapenak.

Erakunde onuradunak izan ditzakeen arau-hauste eta administrazio-zehapenei dagokienez, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren IV. tituluan xedatutakoa beteko da.

Eta ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen honen bi ale sinatu dituzte.

Decimotercera.- Protección de datos.

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en la normativa vigente en materia de protección de datos.

Decimocuarta: Infracciones y sanciones.

En cuanto a posibles infracciones y sanciones administrativas en que pudiera incurrir la entidad beneficiaria, se estará a lo dispuesto en el Título IV de la Ley General de Subvenciones.

Y en prueba de conformidad, las partes firman por duplicado este convenio.